

## Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Malezya Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulun- duğuna Dair Kanun

(Resmî Gazete ile yayımı : 27.4.1988 Sayı : 19797)

**Kanun No.**  
3434

**Kabul Tarihi**  
21 . 4 . 1988

**MADDE 1.** — 13 Mayıs 1983 tarihinde Ankara'da imza edilen Türkiye Cumhuriyeti ile Malezya Hükümeti Arasında Hava Ulaştırma Anlaşmasının onaylanması uygun bulunmuştur.

**MADDE 2.** — Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

**MADDE 3.** — Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

### TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE MALEZYA HÜKÜMETİ ARASINDA HAVA ULAŞTIRMA ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Malezya Hükümeti,  
Uluslararası Sivil Havacılık Sözleşmesinin tarafları olarak, ve  
Kendi ülkeleri arasında ve otesinde hava servisleri kurmak amacıyla bir anlaşma  
akdetmeyi arzu ederek,

Aşağıdaki gibi anlaşmışlardır :

#### MADDE 1 TARİFLER

Bu Anlaşma bakımından, metin aksini gerektirmedikçe :

a) «Şikago Sözleşmesi» terimi, bu Sözleşmenin 90 ıncı maddesi uyarınca kabul edilen ekleri de kapsamak üzere 1944 aralık ayının yedinci günü Şikago'da imzaya açılan Uluslararası Sivil Havacılık Sözleşmesi ve bu Sözleşmenin 90 ıncı ve 94 üncü maddelerine göre Sözleşme veya eklerinde yapılan ve her iki Âkit Tarafça kabul edilmiş olan değişiklikler anlamını taşır;

b) «Havacılık makamları» terimi Türkiye Cumhuriyeti bakımından Ulaştırma Bakanı ve anılan Bakan tarafından ifa edilen herhangi bir görevi veya benzeri görevleri yerine getirmeye yetkilendirilen herhangi bir kişi veya kuruluş anlamını taşır; Malezya bakımından Ulaştırma Bakanı ve anılan Bakan tarafından ifa edilen herhangi bir görevi veya benzeri görevleri yerine getirmeye yetkilendirilen herhangi bir kişi veya kuruluş anlamını taşır;

c) «Tayin edilen havayolu işletmesi» terimi, bu Anlaşmanın 3 üncü maddesi uyarınca tayin edilen ve yetkilendirilen havayolu işletmesi anlamını taşır;

d) «Ülke» terimi, Sözleşmenin 2 nci maddesinde belirtilen anlamı taşır;

e) «Hava servisi», «uluslararası hava servisi», «havayolu işletmesi» ve «teknik iniş» terimleri Sözleşmenin 96 ncı maddesinde bu terimlere sırasıyla verilen anlamları taşır;

f) «Kapasite» terimi;

— Bir uçak bakımından, o uçağın bir hattın bütününde veya bir bölümünde kullanılabilen olan, yolcu ve yük taşımaya elverişli hacmi,

— Belirlenen hava servisi bakımından, bu serviste kullanılan uçağın kapasitesi ile, bu uçakla belli bir süre boyunca belli bir hattın bütününde veya bir bölümünde yapılan sefer sayısı çarpımı anlamını taşır;

g) «Trafik» terimi; yolcu, bagaj, kargo ve posta anlamını taşır;

h) «Ücret tarifesi» terimi, posta taşımaya ait ücretler veya şartlar hariç, acentalık ve diğer yardımcı hizmetlerin ücretlerini ve şartlarını da kapsam üzere, yolcu, bagaj ve yük taşımaya için ödenecek ücretler ve bu ücretlerin uygulama şartları anlamını taşır.

## MADDE 2

### TRAFİK HAKLARI

1. Âkit Taraflardan her biri, diğerine, bu Anlaşmanın I numaralı ekinde belirtilen hatlarda tarifeli uluslararası hava servisleri kurması amacıyla, bu Anlaşmada belirtilen hakları tanıır. Bu servislere ve hatlara bundan böyle sırasıyla «üzerinde anlaşılan servisler» ve «belirlenen hatlar» denecektir.

2. Her bir Âkit Tarafa tayin olunan havayolu işletmesi aşağıdaki haklardan yararlanacaktır :

a) Diğer Âkit Tarafın ülkesi üzerinden inmeden uçmak;

b) Anılan ülke içerisinde teknik iniş yapmak : ve

c) Belirlenen bir hatta, üzerinde anlaşılan bir servisi işletirken, anılan ülke içerisinde, o hat için bu Anlaşmanın I numaralı ekinde belirtilen noktalara uluslararası trafik bırakmak ve almak amacıyla iniş yapmak.

3. Bu maddenin 2 ncı paragrafındaki hiçbir husus, bir Âkit Tarafın tayin olunan havayolu işletmesine, diğer Âkit Taraf ülkesindeki bir noktadan, aynı Âkit Taraf ülkesindeki bir başka noktaya bırakılmak üzere, ücret veya kira karşılığında trafik almak hakkının verildiği anlamına gelmeyecektir.

## MADDE 3

### İŞLETME YETKİLERİ

1. Âkit Taraflardan herbiri, diğer Âkit Tarafa, belirlenen hatlarda, üzerinde anlaşılan servisleri işletmek amacıyla bir havayolu işletmesi tayin ettiğini yazılı olarak bildirmek hakkına sahip olacaktır.

2. Diğer Âkit Taraf, böyle bir tayin bildirisini aldığı anda, bu maddenin 3 üncü ve 4 üncü paragraflarının hükümleri saklı kalmak üzere, tayin edilen havayolu işletmesine gerekli yetkiyi gecikmeden tanıyacaktır.

3. Bir Âkit Tarafın havacılık makamları, diğer Âkit Tarafça tayin olunan bir havayolu işletmesinden, bu makamlarca uluslararası hava servislerinin işletilmesine normal ve makul olarak uygulanan kanun ve nizamlarda yer alan şartları yerine getirmeye ehliyetli olduğu konusunda kendisini tatmin etmesini isteyebilir.

4. Tayin edilen bir havayolu işletmesinin esas mülkiyetinin ve fiilî kontrolünün, havayolu işletmesini tayin eden Âkit Tarafın veya uyruklularının elinde bulunduğu hususunda tatmin olmaması halinde, Âkit Taraflardan herbirinin, bu maddenin 2 nci paragrafında sözü edilen işletme yetkisini tanımayı reddetmek veya tayin edilen havayolu işletmesinin, bu Anlaşmanın 2 nci maddesinde belirtilen hakları kullanmasında gerekli gördüğü kayıtları koymak hakkı olacaktır.

5. Bir havayolu işletmesi böylece tayin edilince ve kendisine yetki tanınca, üzerinde anlaşılan servisleri herhangi bir zamanda işletmeye başlayabilir; şu şartla ki, bu Anlaşmanın 9 uncu maddesi ve 10 uncu maddesi hükümlerine uygun olarak, üzerinde anlaşmaya varılmış bir kapasite ve saptanmış bir ücret tarifesi o servis için yürürlükte bulunsun,

#### MADDE 4

#### İŞLETME YETKİLERİNİN GERİ ALINMASI VE HAKLARIN UYGULANMASININ DURDURULMASI

1. Âkit Taraflardan herbiri bir işletme yetkisini geri almak veya bu Anlaşmanın 2nci maddesinde belirtilen hakların diğer Âkit Tarafça tayin edilen havayolu işletmesi tarafından kullanılmasını durdurmak veya bu hakların kullanılması üzerinde gerekli gördüğü kayıtları koymak hakkına sahip olacaktır:

a) O havayolu işletmesinin esas mülkiyetinin ve fiilî kontrolünün havayolunu tayin eden Âkit Tarafın veya o Âkit Tarafın uyruklularının elinde bulunduğu hususunda tatmin olmaması halinde, veya

b) O havayolu işletmesinin, bu hakları tanıyan Âkit Tarafın kanun veya nizamlarına uymaması halinde, veya

c) Havayolu işletmesinin başka bir şekilde bu Anlaşmada belirtilen şartlara uygun olarak işletme yapmaması halinde.

2. Bu maddenin 1 inci paragrafında belirtilen, işletme yetkilerinin geri alınması, hakların uygulanmasının durdurulması veya kayıtlar konulması hususlarında derhal bir işlem yapılması, kanun veya nizamların daha fazla ihlal edilmesinin önlenmesi için şart değilse, böyle bir hak ancak diğer Âkit Tarafla istişareden sonra kullanılacaktır.

#### MADDE 5

#### GÜMRÜK VERGİLERİNDEN VE DİĞER VERGİ VE RESİMLERDEN BAĞIŞIKLIK

1. Âkit Taraflardan herbirinin tayin edilen havayolu işletmesi tarafından uluslararası servislerde işletilen uçaklar ve bu uçaklarda bulunan mutad donatım, akarya-

kıt ve yağlama yağları ve (yiyecek, içecek ve tütün dahil) uçak kumanyası, diğer Âkit Taraf ülkesine varışta, tekrar yurt dışına çıkarılincaya kadar veya uçuşun o ülke üzerinde yapılacak bölümünde uçak içinde kullanılincaya kadar uçakta kalmak şartıyla, bütün gümrük vergileri, muayene ücretleri ve diğer vergi ve resimlerden bağışık olacaktır.

2. Aşağıdakiler de, yapılan hizmetler karşılığında alınacak ücretlerin dışında, aynı resim ve vergilerden bağışık olacaktır :

a) Âkit Taraflardan birinin ülkesinde, o Âkit Taraf makamlarınca saptanan miktarları aşmamak ve diğer Âkit Tarafın uluslararası bir servis yapan uçağında kullanılmak üzere uçağa alınan kumanya;

b) Âkit Taraflardan birinin ülkesine, diğer Âkit Tarafın tayin edilen havayolu işletmesince uluslararası servislerde kullanılan uçakların bakımı ve onarımı için kullanılan yedek parçalar;

c) Uçuşun, uçağa alındığı Âkit Taraf ülkesi üzerinde yapılan bölümünde kullanılacak bile olsa, diğer Âkit Tarafın tayin edilen havayolu işletmesince uluslararası servislerde işletilen uçakların ikmaline ayrılmış olan akaryakıt ve yağlama yağları.

Yukarıda (a), (b) ve (c) fıkralarında sözü edilen maddelerin gümrük gözetimi veya denetimi altında tutulması zorunlu kılınabilir.

#### MADDE 6

#### HAVACILIK DONATIMININ VE İKMAL MADDELERİNİN DEPOLANMASI

Âkit Taraflardan herhangi birinin uçaklarında bulundurulmuş malzeme ve ikmal maddeleri ile mutad havacılık donatımı, diğer Âkit Taraf ülkesinde, ancak o ülkenin gümrük makamlarının müsaadesi ile boşaltılabilir. Böyle bir durumda, bunlar, tekrar ülke dışına çıkarılincaya kadar veya gümrük nizamları uyarınca başka bir şekilde elden çıkartılincaya kadar, anılan makamların gözetimi altında tutulabilir.

#### MADDE 7

#### DİREKT TRANSİT TRAFİĞİ

Âkit Taraflardan herhangi birinin ülkesinden transit geçen yolcular, çok basitleştirilmiş bir kontrolden daha fazla bir kontrole tabi tutulmayacaklardır. Doğrudan doğruya transit geçen bagaj ve yük, gümrük vergileri ve diğer benzeri vergi ve resimlerden bağışık tutulacaktır.

#### MADDE 8

#### MALİ HÜKÜMLER

1. Âkit Taraflardan herbiri, diğer Âkit Tarafın tayin edilen havayolu işletmesine, trafik taşınması dolayısıyla o tayin edilen havayolu işletmesi tarafından o ülkede sağlanan kazançların masraftan artan kısmını, yürürlükte bulunan kambiyo mevzuatına uygun olarak, varsa resmî kambiyo kuru üzerinden, aksi halde kazançların sağlandığı kura eşit bir kur üzerinden transfer hakkı tanıyacaktır.

2. Transfer, diğer Âkit Tarafça kabul edilebilen konvertibl bir dövizle yapılacaktır.

3. Yukarıda sözü edilen kazançların transferi için gerekli olan döviz, Âkit Tarafların merkez bankaları veya yetkili kılınan herhangi bir millî bankası tarafından tahsis veya transfer edilecektir. Âkit Taraflar arasında bir ödeme anlaşması mevcut bulunduğu takdirde ödemeler bu Anlaşmanın hükümlerine göre yapılacaktır.

#### MADDE 9

#### KAPASİTE HÜKÜMLERİ

1. Her iki Âkit Tarafın tayin edilen havayolu işletmelerine, kendi ülkeleri arasında, belirlenen hatlarda üzerinde anlaşılan servisleri işletmeleri için adil ve eşit imkân sağlanacaktır.

2. Âkit Taraflardan herbirinin tayin edilen havayolu işletmesi, üzerinde anlaşılan servisleri işletirken, diğer Âkit Tarafın tayin edilen havayolu işletmesinin çıkarlarını, onun aynı hatların bütünü veya bir bölümü üzerinde sağladığı servisleri uygun olmayan bir oranda etkilemeyecek şekilde, göz önünde bulunduracaktır.

3. Âkit Tarafların tayin edilen havayolu işletmeleri tarafından sağlanan üzerinde anlaşılan servislerin, belirtilen hatlardaki kamu ulaşım ihtiyaçları ile yakın ilişkisi bulunacak ve bunların ilk amacı, havayolu işletmesini tayin eden Âkit Tarafın ülkesinden çıkan ve ülkesine gidecek olan trafiğin taşınması için varolan veya olması makul bir şekilde beklenen taşıma ihtiyaçlarını, makul bir hamule faktörü ile karşılamaya yetecek bir kapasiteyi sağlamak olacaktır.

4. Âkit Taraflardan herbirinin tayin edilen havayolu işletmesinin, diğer Âkit Taraf ülkesi ile belirtilen hatlar üzerindeki üçüncü ülkeler arasında trafik taşıma hakkı, kapasitenin ilgili bulunduğu aşağıdaki genel ilkeler çerçevesinde kullanılacaktır :

a) Havayolu işletmesini tayin eden Âkit Tarafın ülkesine gelecek ve ülkesinden gidecek trafik ihtiyaçları;

b) O tayin edilen havayolu işletmesinin geçtiği bölgenin o bölgedeki Devletlerin havayolu işletmelerince kurulmuş diğer taşıma servislerinin de dikkate alınmasından sonraki trafik ihtiyaçları; ve

c) Uzak menzilli havayolu işletmeciliğinin ihtiyaçları,

Bu pragraf çerçevesinde tanınacak ayrıcalıklar, nihai olarak, Âkit Tarafların havacılık makamlarınca saptanacaktır.

5. Sağlanacak kapasite ve işletilecek servislerin sıklığı, başlangıçta, Âkit Tarafların havacılık makamları arasında, servislere başlanmadan önce saptanacak. Başlangıçta saptanan bir kapasite ve servis sıklığı, anılan makamlar tarafından zaman zaman gözden geçirilebilir ve yeniden düzenlenebilir.

#### MADDE 10

#### ÜCRET TARİFELERİNİN SAPTANMASI

1. Âkit Taraflardan birinin tayin edilen havayolu işletmesi tarafından diğer Âkit Tarafın ülkesine veya ülkesinden yapılacak taşımalar için konulacak ücret tari-

feleri, işletme maliyeti, makul bir kâr ve diğer havayolu işletmelerinin ücret tarifeleri de içinde olmak üzere bütün ilgili unsurlar göz önünde tutularak makul düzeylerde saptanacaktır.

2. Bu maddenin 1 inci paragrafında sözü edilen ücret tarifeleri, mümkünse, her iki Akit Tarafın tayin edilen havayolu işletmeleri tarafından, hattın bütünü veya bir bölümü üzerinde işleyen diğer havayolu işletmelerine danışıldıktan sonra anlaşmaya varılarak saptanacak ve bu anlaşma, mümkün olan hallerde, Uluslararası Hava Taşıma Birliğinin ücret tarifelerinin hazırlanmasında uyguladığı usullerin kullanılması yoluyla sağlanacaktır.

3. Böylece üzerinde anlaşmaya varılan ücret tarifeleri, başlangıç için önerilen tarihten en az doksan (90) gün önce, her iki Akit Tarafın havacılık makamlarının onayına sunulacaktır. Özel durumlarda bu süre, anılan makamların anlaşmaları şartıyla kısaltılabilir.

4. Bu onay açıkça bildirilebilir. Eğer havacılık makamlarının hiçbiri, bu maddenin 3 üncü paragrafı uyarınca sunulan ücret tarifelerini onayladıklarını, sunulma tarihinden başlamak üzere altmış (60) gün içinde bildirmezlerse, bu ücret tarifeleri onaylanmamış sayılacaktır. Onaya sunulma süresinin 3 üncü paragrafta öngörüldüğü şekilde kısaltılmış olması halinde, havacılık makamları, tarifelerinin onaylandığının bildirilmesi için geçecek sürenin otuz (30) günden az olması hususunda anlaşabilirler.

5. Bir ücret tarifesi üzerinde bu maddenin 2 nci ve 4 üncü paragrafları uyarınca anlaşmaya varılamazsa, Akit Tarafların havacılık makamları, tavsiyesini yararlı saydıkları herhangi bir başka Devletin havacılık makamına danıştıktan sonra, ücret tarifesini aralarında anlaşarak saptamaya çalışacaklardır.

6. Eğer havacılık makamları, bu maddenin 3 üncü paragrafına göre kendilerine sunulan herhangi bir ücret tarifesi üzerinde veya herhangi bir ücret tarifesinin bu maddenin 5 inci paragrafına göre saptanmasında anlaşmaya varamazlarsa, anlaşmazlık, bu Anlaşmanın 16 ncı maddesi hükümlerine göre çözümlenecektir.

7. Bu madde hükümlerine göre saptanmış olan bir ücret tarifesi, yeni bir ücret tarifesi saptanıncaya kadar yürürlükte kalacaktır.

#### MADDE 11 BİLGİ VE İSTATİSTİKLER

Âkit Taraflardan herhangi birinin havacılık makamları, diğer Akit Tarafın havacılık makamlarına istekleri üzerine, birinci Akit Tarafın tayin edilen havayolu işletmesince üzerinde anlaşılan servislerde sağlanan kapasitenin gözden geçirilmesi amacıyla makul olarak gerekebilecek periyodik ve başkaca istatistikî verileri verecektir. Bu veriler, o havayolu işletmesince üzerinde anlaşılan servislerde taşınan trafik miktarlarının ve bu trafiğin ilk çıkış ve son varış yerlerinin saptanması için gerekli bütün bilgileri içine alacaktır.

MADDE 12

İSTİŞARE

Sıkı bir işbirliği ruhu içinde, Âkit Tarafların havacılık makamları, bu Anlaşmanın ve «Eklerinin» hükümlerinin uygulanmasını ve bunlara tatminkâr bir şekilde riayet edilmesini sağlamak amacıyla, zaman zaman birbirleri ile istişare edeceklerdir.

MADDE 13

DEĞİŞİKLİKLER

1. Âkit Taraflardan biri, bu Anlaşmanın ve «Eklerinin» herhangi bir hükmünün değiştirilmesinin uygun olacağını düşünürse, diğer Âkit Tarafı istişare isteminde bulunabilir; havacılık makamları arasında ve müzakere veya yazışma yoluyla yapılabilecek olan böyle bir istişare, istek tarihinden itibaren altmış (60) günlük bir süre içinde başlayacaktır. Böylece üzerinde anlaşmaya varılan herhangi bir değişiklik, diplomatik nota teatisi ile teyid edildiğinde yürürlüğe girecektir.

2. Hatlardaki değişiklikler, Âkit Tarafların havacılık makamlarının aralarında doğrudan doğruya anlaşmaya varmalarıyla yapılabilir.

MADDE 14

ÇOK TARAFLI SÖZLEŞMELERE UYGUNLUK

Bu Anlaşma ve «Ekleri» her iki Âkit Taraf için de bağlayıcı olabilecek herhangi birçok taraflı sözleşmeye uyacak şekilde değiştirilecektir.

MADDE 15

SONA ERİME

Âkit Taraflardan herhangi biri, bu Anlaşmaya son vermek kararını her zaman diğer Âkit Tarafa bildirebilir; bu bildirim aynı zamanda Uluslararası Sivil Havacılık Örgütüne de ulaştırılacaktır.

Bu durumda, son verme bildirimi, süresinin bitiminden evvel anlaşmaya varılarak geri alınmadıkça; Anlaşma, bildirim diğer Âkit Tarafça alınış tarihinden oniki (12) ay sonra sona erecektir. Diğer Âkit Tarafça bildirim alındığı teyid edilmezse, Uluslararası Sivil Havacılık Örgütünün bildirim aldığı tarihten ondört (14) gün sonra alınmış sayılacaktır.

MADDE 16

ANLAŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜMÜ

1. Âkit Taraflar arasında, bu Anlaşmanın ve «Eklerinin» yorumlanması veya uygulanmasına ilişkin bir anlaşmazlık çıkarsa, Âkit Taraflar bu anlaşmazlığı önce müzakere yoluyla çözümlenmeye çalışacaklardır.

2. Âkit Taraflar, müzakere yoluyla bir çözüme varamazlarsa, anlaşmazlığın, karara bağlanması için bir kişi veya kuruluşa havale edilmesini kararlaştırabilirler veya Âkit Taraflardan birinin isteği üzerine anlaşmazlık, karara bağlanmak üzere Âkit Taraflardan herbirinin seçeceği birer hakem ve böylece seçilen iki hakemin tayin edeceği

bir üçüncü hakemden kurulan üç kişilik bir hakem kuruluna sunulabilir. Âkit Taraflardan herbiri, diğerinden, anlaşmazlığın tahkimini isteyen bir bildirim diplomatik yoldan aldığı tarihten başlamak üzere altmış (60) gün içinde bir hakem seçecek ve üçüncü hakem de, bundan sonraki altmış (60) günlük süre içinde tayin edilecektir. Âkit Taraflardan herhangi biri belirtilen süre içinde bir hakem seçemezse veya üçüncü hakem belirtilen süre içinde tayin edilmezse, Âkit Taraflardan herhangi biri, Uluslararası Sivil Havacılık Örgütü Konseyi Başkanının, durumun gereğine göre, bir hakemi veya hakemleri tayin etmesini isteyebilir. Bu durumda üçüncü hakem üçüncü bir Devletin uyuşuğu olacak ve hakem kurulunun başkanlığını yapacaktır.

3. Âkit Taraflar, bu maddenin 2 nci paragrafı uyarınca verilecek herhangi bir karara uymayı taahhüt ederler.

#### MADDE 17

#### MADDE BAŞLIKLARI

Her maddenin üstünde bulunan madde başlıkları bu Anlaşmaya, müracaat ve kolaylık sağlama amacıyla konulmuş olup, hiçbir şekilde bu Anlaşmanın kapsamını veya amacını tanımlamaz, sınırlamaz ve belirlemezler.

#### MADDE 18

#### TESCİL

Bu Anlaşma ve «Ekleri» Uluslararası Sivil Havacılık Örgütüne tescil ettirilecektir.

#### MADDE 19

#### YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ

Bu Anlaşma ile, onun ayrılmaz parçasını teşkil eden «Ekleri», her iki Âkit Tarafta gerekli anayasal işlemlerin tamamlanmasından sonra bu konudaki diplomatik notaların teati edildiği tarihte yürürlüğe girecektir.

Yukarıdakileri tasdiklen, Hükümetleri tarafından usulüne uygun olarak yetkilendirilmiş aşağıda imzaları bulunan temsilciler bu Anlaşmayı imzalamışlardır.

Ankara'da, bindokuzyüzseksenüç yılının, Mayıs ayının, onüçüncü günü, Türkçe, İngilizce ve Malay dillerinde, bütün metinler aynı ölçüde geçerli olmak üzere, ikişer nüsha olarak yapılmıştır. Ancak, herhangi bir uyuşmazlık halinde İngilizce metin esas alınacaktır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ  
HÜKÜMETİ ADINA

MALEZYA HÜKÜMETİ  
ADINA



**EK I**

1. Türkiye Cumhuriyeti'nin tayin edilen havayolu işletmesi tarafından işletilecek hatlar :

Sütun 1 Kalkış noktaları	Sütun 2 Ara noktalar	Sütun 3 Malezya'daki noktalar	Sütun 4 İleri noktalar
Türkiye'deki noktalar	—	Kuala Lumpur	—
2. Malezya'nın tayin edilen havayolu işletmesi tarafından işletilecek hatlar :			
Sütun 1 Kalkış noktaları	Sütun 2 Ara noktalar	Sütun 3' Türkiye'deki noktalar	Sütun 4 İleri noktalar
Malezya'daki noktalar	—	İstanbul	—

3. Âkit Tarafların tayin edilen havayolu işletmeleri karşılıklı istişare ile, yukarıda belirtilmeyen ara ve ileri noktaları saptayabilirler. Bu noktalar her iki Âkit Tarafın havacılık makamlarının onayına tabidir.

4. 3 üncü, 4 üncü ve 5 inci trafik haklarının kullanımındaki kapasite, seferlerin sıklığı ve tayin edilen havayolu işletmelerinin herhangi biri tarafından işletilecek uçak tipi, her iki tayin edilen havayolu işletmesi arasında görüşülecek ve varılacak herhangi bir anlaşma her iki Âkit Tarafın havacılık makamlarının onayına tabi olacaktır. Tayin edilen havayolu işletmeleri arasında bir anlaşmaya varılamaması halinde, her iki Âkit Tarafın havacılık makamları konuyu çözümlmek üzere toplanacaklardır.

**EK II**

**UÇUŞ TARİFELERİNİN ONAYLANMASI**

1. Âkit Taraflardan herbirinin tayin edilen havayolu işletmesi, her tarife döneminde (yaz ve kış) uçuş tarifelerini, uçak tipi de dahil olmak üzere, tarifenin yürürlüğe gireceği tarihten en az otuz (30) gün önce diğer Âkit Tarafın havacılık makamlarının onayına sunacaktır. Özel hallerde bu süre anılan makamların rızası ile azaltılabilir.

2. Âkit Taraflardan herbirinin tayin edilen havayolu işletmesince, uçuş tarifelerinin, diğer Âkit Tarafın havacılık makamlarına sunulmasından önce, her iki Âkit Tarafın havayolu işletmeleri tarifelerin onaylanmasını kolaylaştırmak amacıyla tarifeler üzerinde birbirleri ile istişarede bulunacaklardır.

3. Bu uçuş tarifelerini alan havacılık makamları bunları onaylayacak veya değişiklik önerisinde bulunacaklardır. Her hal ve kârda tayin edilen havayolu işletmeleri tarifeleri ilgili havacılık makamlarınca onaylanmadan önce servislerine başlatacaklardır. Bu hüküm, aynı şekilde diğer değişikliklere de uygulanacaktır.

BU KANUNA AIT TUTANAKLAR

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Cilt	Birleşim	Sayfa
1	13	559
5	39	4
10	61	164:166,169,195:200

I - Gerekçeli 34 S. Sayılı basmayazı Türkiye Büyük Millet Meclisinin 61 inci Birleşim tutanağına bağlıdır.

II - Bu Kanunu; Türkiye Büyük Millet Meclisinin Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm ve Dışişleri komisyonları görüşmüştür.

III - Esas No. : 1/348.